

請聽 我說

圖・文 / 王薇雅





貝貝剛上一年級時，她的臉看起來不開心，
眼淚一滴一滴的流，
一群同學圍著她說：「她又哭了！」



貝貝在哭，卻不說話，
沒有人知道她怎麼了，她生氣嗎？她難過嗎？

一位同學拿着水壺問：「要不我要喝水？」

另一位拿着衛生紙問：「要不我要上廁所？」



最後，我們在碗裡找到一顆掉下來的乳牙。



很快的，貝貝記得了怎麼說「牙齒」、「喝水」、「廁所」、「要」還有的「不要」。

貝貝喜歡說話，她努力的說出我們眼中世界的。



像^フ是^ハ「一^ハ枝^モ鉛^ク筆^ク」，
她^ガ會^ハ記^ル住^メ「鉛^ク筆^ク」。

還^ハ有^ハ「一^ハ顆^モ橡^モ皮^モ擦^ク」，
她^ガ會^ハ重^ハ覆^ハ「橡^モ皮^モ擦^ク」。

很^ハ多^カ很^ハ多^カ的^カ怎^ハ麼^カ說^ハ，
她^ガ都^カ會^ハ不^ハ斷^ハ練^カ習^カ。



不^レ過^ル貝^レ貝^レ討^ク獻^ク注^ク音^ク符^ク號^ク，
最^ラ討^ク獻^ク「勿^ク去^ク」，
還^ク有^ク「弓^ク尤^ク儿^ク」，

因為々說了了々「聽去為々」，
其他々音々也々常々常々發々不々出々來々。
「厂ㄨㄥˊ 色々」跟々「厂ㄨㄤˊ 色々」，
她々也々不々願々意々說了。

但^是，貝^爾貝^爾會^用她^的圖^畫告^訴我^她
早^晨的^陽光^是黃^色的[，]
夕^陽的^光輝^是紅^色的[。]

那^是她^看見[、]她^喜歡[、]她^知道^的世^界。
她^用她^的方^式，讓^我放^心。

有^的時^候貝^爾貝^爾學^得很^快，
然而^{有^的時^候，}我們^也要^慢來[。]





貝貝的話語雖然很簡單，
卻總是讓我覺得很溫暖，
她從不吝嗇她的喜悅，
她會說：

「妳的這個（鞋子）
這個（手錶）
那個（髮夾）好漂亮！」



當々我們回覆她：

「謝謝你，你的话讓我好好開心！」

貝貝便會牢牢记在心裡。

然後，上課和下課的時候，

對老師還有同學，

她都常常說：「謝謝！」



她大聲的喊：

我會！

貝貝上課不哭
回答問題變多
越來越勇敢的時候，

她還喜喜歡問：

「我是否第一名呢？」

「我是否一百分呢？」

「我是否A++呢？」

「可以給我星星嗎？」





貝貝的話越來越多，
她一下課跑來告訴我：
「等我長大，
我要買鞋、
手錶、髮夾。」

她又說：
「等我長大，我可以當
老師嗎？」



她的臉看起來真開心，

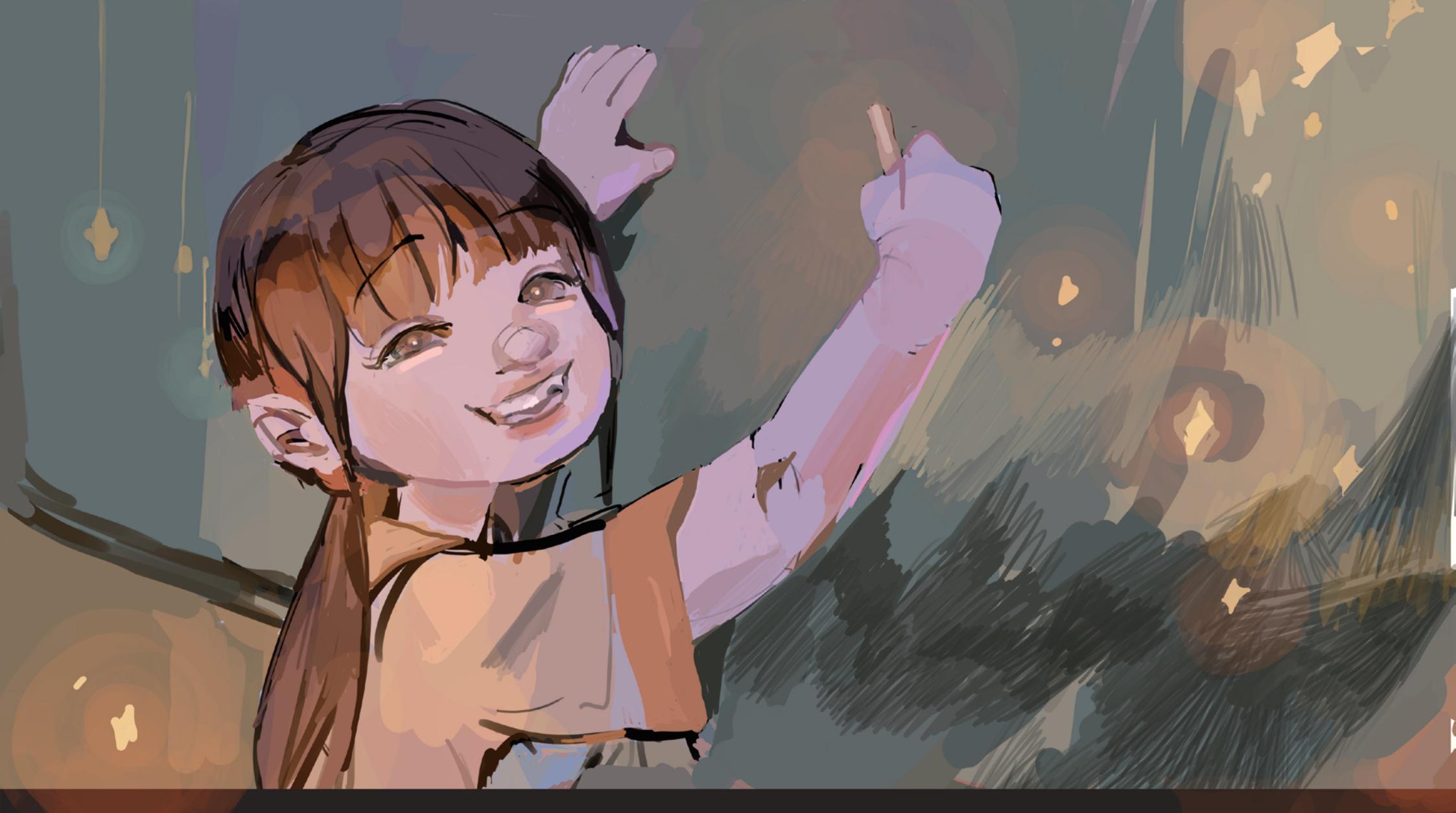
我告訴她：

「妳笑起來真漂亮，

等妳長大，妳一定可以當老師。」

然後，她跑去黑板前，
踮著腳練習寫國字。





這個時候的貝貝，眼睛閃亮的，

不再是眼淚，她正在笑。

暑假過後，要升二年級了！

作者的話

「請聽我說」的發想來自學生對於被理解的需求，有一點小心翼翼，也有更多的不知所措，所以一開始學生常常用哭來表達情緒與想法。當教師接收到學生的表達嘗試時，或許要先試著理解，再幫助學生學習語言、取得途徑。將關係建立於傾聽之上，最後，學生能夠相信溝通的重要性，並且找到解決問題的方法。

讓每個孩子都能在童書裡看到自己

林文韵

國立臺北教育大學

多元文化兒童文學主張每個孩子都能在童書裡看到自己。跨國銜轉繪本系列即是基於這樣的觀念製作。

本系列目前包含《我的一天》、《拉拉&卡卡在臺灣》、《請聽我說》、《歡迎妳來臺灣，小美》，分別敘述從印尼、緬甸、菲律賓來臺灣就學的跨國銜轉學生的故事。故事中呈現他們在臺灣的日常，也呈現他們在跨文化適應的挑戰和適應。

有些故事是由小朋友口述，老師代筆紀錄；有些故事是由老師書寫，小朋友提供回饋修改；有些故事則是從老師的觀察紀錄與反思整理而成。都是希望幫助本地的老師和同學更認識他們，因為多元文化社會中的成員是需要相互認識的。因為認識，才能覺知彼此文化的異同並互相尊重、欣賞。當彼此成為好同學、好朋友，就能營造友善的學習氛圍。

本系列同時以電子書和簡報檔的方式呈現，希望除了提供教師課外的教學資源，也藉此鼓勵老師和小朋友自製跨國銜轉故事，共同累積在地的多元文化學習資源。

請聽 我說

臺北市跨國銜轉故事繪本

書名：請聽我說

出版者：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、吳金盛

鍾德馨、蔡秋珍、陳妍妤

總編輯：林文韵

作者：王薇雅

繪者：王薇雅

美編設計：王慈瑄、許芳瑜

承辦單位：臺北市中山區濱江國民小學

承辦人員：吳勝學、李依娟、李璿瑞

出版日期：2022年2月

